



2013

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Arabic Extension

Written Examination

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 40

Section I Pages 2–9

25 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Page 10

15 marks

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

Section I — Response to Prescribed Text

25 marks

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Part A – 15 marks

Attempt Question 1

Answer the question in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- respond critically to the prescribed text
- analyse how meaning is conveyed
- demonstrate an understanding of the relationship between the prescribed text and prescribed issues
- communicate information and ideas in comprehensible English

Question 1 (15 marks)

Read the extract from the story *al-Jū*, then answer in ENGLISH the questions that follow.

وَسَكَتَ الرَّجُلُ وَقَدْ بَلَغَ مِنْهُ الْإِغْيَاءُ وَالتَّأَثُّرُ، وَبَدَأَ الْوَجِيهَ يَضْجُرُ مَرَّةً أُخْرَى وَيَفْكُرُ فِي حَلِّ
لِلْعَقَبَةِ الَّتِي اعْتَرَضَتْ سَبِيلَهُ لِيَتَخَلَّصَ مِنْهَا عَلَى وَجْهِ مُرَضٍ، فَسَأَلَ الرَّجُلُ:

– أَهَذَا مَا دَفَعَكَ إِلَى مُحَاوَلَةِ الْإِنْتِحَارِ؟

فَقَالَ الرَّجُلُ وَهُوَ يَهْزُ رَأْسَهُ كَأَنَّهُ يَقُولُ لَهُ بَلْ أَكْثَرَ وَأَكْثَرَ.

5 – فِي مَسَاءِ هَذَا الْيَوْمِ رَجِعْتُ إِلَى الْفَنَاءِ الَّذِي نَأْوِي إِلَيْهِ صِغَرِ الْيَدَيْنِ عَجْزاً وَإِغْيَاءً. فَلَقِيتُ
الْأَطْفَالَ نَائِمِينَ هَادِئِينَ فَاسْتَوَلْتُ عَلَى الدَّهْشَةِ كَيْفَ نَزَلَتْ عَلَيْهِمُ السَّكِينَةُ؟ هَلْ تَعَوَّدُوا
الْجُوعَ فَمَا عَادَ يَقْرُصُهُمْ؟!... وَكَانَتْ رُؤُوسِي وَأُمِّي نَائِمَتَيْنِ أَيْضاً. فَأَيَّقْتُ أَكْبَرَ الْأَطْفَالِ...
وَأَدْنَيْتُهُ مِنِّي، وَمَا إِنَّ أَفَاقَ مِنْ ذُحُولِ النَّوْمِ حَتَّى ائْتَدَفَعَ يَقُولُ فَرِحاً: «أَكَلْنَا عَيْشاً سَاخِناً».
فَسَأَلْتُهُ: «مَنْ أَتَى بِهِ؟» فَقَالَ: «عَمَّ سُلَيْمَانَ الْفَرَّانَ» فَتَفَذَّ الْأَسْمُ إِلَى صَدْرِي الْمُتَهَالِكِ
10 كَالرَّصَاصَةِ. وَشَدَدْتُ قَبْضَةَ يَدِي عَلَى سَاعِدِهِ وَسَأَلْتُهُ وَقَدْ طَالَعْتُ فِي وَجْهِهِ أَثَرَ مَا لَحَ
فِي وَجْهِهِ مِنَ التَّغْيِيرِ: «وَهَلِ الرَّجُلُ دَعَا أُمَّكَ إِلَى الْفُرْنِ أَمْ أَتَى بِنَفْسِهِ إِلَى هُنَا؟».

Question 1 continues on page 3

فَقَالَ: «أَرْسَلَهَا مَعَ غُلَامِي» فَلَمْ أَرْتَحْ إِلَى جَوَابِهِ عَلَى الرَّغْمِ مِنْ أَنَّهُ لَمْ يُحَقِّقْ شُكُوكِي
وَدَفَعْتُهُ سَاحِطًا غَاضِبًا، وَاسْتَقَرَّ بَصْرِي عَلَى وَجْهِ رُوجِي وَقَدْ تَمَلَّكَنِي الْحَنَقُ وَتَخَالَيْتُ
لِعَيْنِي أَشْبَاحَ مُخِيفَةٍ. لَقَدْ اِمْتَلَأَتْ عَيْنَاهَا بِالنُّومِ بَعْدَ أَنْ اِمْتَلَأَ بَطْنُهَا... بَعْدَ أَنْ مَلَأَهَا
الْوَعْدُ الَّذِي خَطَبَ وَدَّهَا فِيمَا مَضَى وَرَاجَعَهُ هَوَاهُ فَسَعَى بِحَذَقٍ إِلَى اسْتِغْلَالِ مَا تُعَانِي مِنَ
الشَّقَاءِ وَالْجُوعِ. إِنِّي أُدْرِكُ كُلَّ شَيْءٍ. وَأُدْرِكُهُ بِمَشَاعِرِي الَّتِي نَشَأَتْ عَلَيْهَا وَلَمْ يَظْفَرْ الْجُوعُ
بِإِمَاتَتِهَا بَعْدُ... إِنَّهَا لَا تَزَالُ حَيَّةً فِي صَدْرِي تَبْعُثُ فِي نَفْسِي الْغَيْرَةَ وَفِي قَلْبِي الْغَضَبَ...
وَتَشَبَّعَتْ أَفْكَارِي بِرُوحِ الْجَرِيمَةِ وَالْعِدْوَانِ... هَلْ أَنْقَضُ عَلَى الْمَرْأَةِ النَّائِمَةِ فَأَكْتُمُ
أَنْفَاسَهَا؟ كَانَتْ رَغْبَتِي فِي الْفَتَكِ عَظِيمَةً جَبَّارَةً. وَلَكِنْ لَاحَتْ مِنِّي التَّفَاتَةُ إِلَى الْأَطْفَالِ
فَتَرَدَّدْتُ. مَنْ لَهُمْ بَعْدَ أُمِّهِمْ وَأَبِيهِمْ؟ وَتَخَاذَلْتُ وَتَدَاعَتْ إِرَادَتِي... وَنَفَسْتُ عَنْ غَضَبِي
فَرَكَلْتُهَا بِعُنفٍ وَغَادَرْتُ الْفَنَاءَ وَصَرَخْتُهَا الْفَزْعُ يُلَاحِقُنِي. ثُمَّ هَمْتُ عَلَى وَجْهِي فِي الطُّرُقِ
الَّتِي أَتَسَوَّلُ فِيهَا... وَجَعَلْتُ أَتَخَبَّطُ عَلَى غَيْرِ هُدًى... وَعَاوَدْتُني أَفْكَارُ الْعِدْوَانِ... هَلْ أَرْجِعُ
إِلَى الْفَزْنِ وَأَتَّبُ عَلَى عَمِ سُلَيْمَانَ وَثَبَّةَ الْهَلَاكِ؟ أَمْ أَرْصُدُ عَبْدَ الْقَوِي بِكَ وَأَطْعُمُهُ طَعْنَةً
قَاتِلَةً؟...

15

20

وَلَكِنْ مَا أَعْجَزَنِي... فَقَدْتُ يُمْنَايَ وَدَبَّ الْإِغْيَاءُ فِي جِسْمِي وَأَطْرَافِي وَتَضَعُضَعَتْ حَوَاسِي. ثُمَّ
بَلَغْتُ بِي قَدَمَايَ هَذَا الْمَكَانَ وَرَأَيْتُ النَّهْرَ الْجَارِي فِي وَحْشَةِ اللَّيْلِ فَاَنْجَابَتْ عَنِّي الْوَسَاوِسُ؛
وَأُدْرِكْتُ لِلْحَالِ كَيْفَ يَنْبَغِي أَنْ أَنْهِيَ الْحَيَاةَ، وَخِلْتُ أَنَّ النَّيْلَ ضَالَّتِي الْمُنْشُودَةَ. وَكَأَنَّ قَضَاءَ
إِلَهِيًّا هَدَانِي إِلَيْهِ لِيَدُلَّنِي عَلَى سَبِيلِ الْخَلَاصِ وَالرَّاحَةِ. وَاسْتَوَلَتْ عَلَيَّ فِكْرَةُ الْمَوْتِ وَاسْتَبَدَّتْ بِي.
وَتَفَكَّرْتُ فِي عَجْزِي وَضَعْفِي وَجُوعِي، وَفِي عَذَابِ أَطْفَالِي وَشَقَائِهِمْ. فَحَمَدْتُ اللَّهَ عَلَى أَنِّي لَمْ
أَطْعُ غَضَبِي وَأَقْتُلُ رُوجِي. وَقُلْتُ لِنَفْسِي: إِنِّي إِذَا اخْتَفَيْتُ مِنْ حَيَاتِهَا فَلَنْ يُغَيِّبَهَا إِطْعَامُ
الْأَطْفَالِ. لِيَكُنْ عَمِ سُلَيْمَانَ أَوْ غَيْرَهُ أَمَا أَنَا فَلَا. وَمَا عَلَيَّ إِلَّا أَنْ أُوجِّهَ غَضَبِي إِلَى نَفْسِي فَتَكُونَ
الضَّحِيَّةَ... وَالْقَيْتُ بِنَازِرِي إِلَى النَّهْرِ طَوِيلًا وَاسْتَسْلَمْتُ لِلْيَأْسِ. ثُمَّ تَوَثَّبْتُ لِأُلْقِي بِنَفْسِي. وَلَكِنَّكَ
حَلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ مَا أُرِيدُ. هَذَا كُلُّ مَا هُنَاكَ. فَهَلْ أَدْرَكْتَ الْآنَ أَيَّ شَرٍّ فَعَلْتُ؟

25

30

Question 1 (continued)

(a) «... أَنْ تُنْهِيَ الْحَيَاةَ»

2

Why does Ibrahim Hanafi decide on such a solution?

.....

.....

.....

(b) What is the significance of the statement «فَهَلْ أَدْرَكْتَ الْآنَ أَيَّ شَرٍّ فَعَلْتَ» in line 33?

3

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 5

Question 1 (continued)

- (c) Explain the various feelings experienced by Ibrahim Hanafi in this extract.

4

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Question 1 continues on page 6

Question 1 (continued)

- (d) Compare how wealth and poverty are represented in the short story *al-Jū*. **6**
In your answer, refer to both the extract and the story as a whole.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

Arabic Extension

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write from a particular perspective in a specified context
- demonstrate an understanding of the prescribed text
- communicate information and ideas clearly and accurately in Arabic

Question 2 (10 marks)

Read the extract from the story *al-Judhūr al-Khafiyya*, then answer the question that follows. Write approximately 200 words in ARABIC.

وَفَكَّرْتُ أَيْضاً فِي أَنَّ الْكَوْنَ كُلَّهُ، يُرَحَّبُ بِنِعْمَتٍ، وَبِأَمْثَالِهَا مِنَ الْأَثْرِيَاءِ الَّذِينَ يَبْنُونَ فِي كُلِّ
صَقْعٍ مَوْطِناً لِأَقْدَامِهِمْ... أَمَّا الْفُقَرَاءُ، أَبْنَاءُ الْأَرْضِ الْمُجْدِبَةِ، فَحَتَّى أَرْضُهُمْ تَرْفُضُهُمْ، تَنْفُضُهُمْ
عَنْهَا، كَمَا تَنْفُضُ الْغُبَارَ.

وَاسْتَطَرَدَ فِكْرِي

– وَإِذَا بَنَوْا الْقُصُورَ، هَلْ يُمَكِّنُهُمْ أَنْ يَغْرِسُوا الْجُذُورَ؟

تَخَيَّلْ/تَخَيَّلِي أَنَّكَ مُنَى. دَوِّنْ/دَوِّنِي فِي مُفَكِّرَتِكَ الْيَوْمِيَّةِ انطباعك عن المواضيع التي يتناولها هذا النص.

Imagine that you are Mona. Write a diary entry in which you reflect on the issues raised in this extract.

Please turn over

Section II — Writing in Arabic

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

Write approximately 300 words in ARABIC.

In your answer you will be assessed on how well you:

- present and explain or justify a point of view
 - write text appropriate to context and/or purpose and/or audience
 - structure and sequence information, opinions and ideas
 - demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Arabic
-

Question 3 (15 marks)

«أَصْبَحَ عَدَمُ الْمُسَاوَاةِ بَيْنَ الرَّجُلِ وَالْمَرْأَةِ مِنَ الْمَاضِي.»

اُكْتُبْ/اُكْتُبِي مقالةً لموقع الشباب الإلكتروني حول هذا الموضوع.

‘Gender inequality has become a thing of the past.’

Write an article for an internet youth forum on this topic.

OR

Question 4 (15 marks)

«يَهْتَمُّ مُعْظَمُ الشَّبَابِ الْعَرَبِيِّ بِاتِّبَاعِ الْمَجْتَمَعَاتِ الْغَرْبِيَّةِ بَدَلًا مِنْ عَادَاتِهِمْ وَتَقَالِيدِهِمْ .»

اُكْتُبْ/اُكْتُبِي مقالةً لموقع الشباب الإلكتروني حول هذا الموضوع.

‘Young Arabic people are more interested in western society than in following their traditions and customs.’

Write an article for an internet youth forum on this topic.

End of paper